



Конвенция о правах ребенка

Distr.
GENERAL

CRC/SP/SR.9
9 March 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ПРАВАХ РЕБЕНКА

Пятое совещание

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 9-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 21 февраля 1995 года в 10 ч. 00 м.

Временный Председатель: г-н КОРЕЛ (Представитель Генерального
секретаря)

Сопредседатель: г-н ЮСИС (Литва)

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

ИЗБРАНИЕ ДРУГИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ СОВЕЩАНИЯ

ВЫБОРЫ ПЯТИ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ПРАВАМ РЕБЕНКА В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 43 КОНВЕНЦИИ О ПРАВАХ РЕБЕНКА

Поправки к настоящему отчету должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

ОТКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая от имени Генерального секретаря, отмечает, что после четвертого совещания государств – участников Конвенции о правах ребенка еще одно государство ратифицировало Конвенцию, в результате чего общее число государств-участников составляет 168, что значительно приближает достижение цели всеобщей ратификации.

2. В ходе своей восьмой сессии Комитет по правам ребенка наряду с рассмотрением докладов государств-участников уделил внимание тематическому обсуждению вопроса о правах девочек. На основании единодушной рекомендации государств-участников Генеральная Ассамблея постановила увеличить число ежегодных сессий Комитета, а также число сессий его рабочих групп с двух до трех, начиная с 1995 года.

3. Нынешнее совещание было созвано в основном с целью избрания пяти членов Комитета по правам ребенка для замены членов, сроки полномочия которых истекают 28 февраля 1995 года. Имена кандидатов, а также государств-участников, представивших их, перечислены в документе CRC/SP/14 и Add.1 и 2. Обновленный перечень государств – участников Конвенции и тексты оговорок, заявлений и возражений, касающиеся Конвенции, содержатся в документе CRC/C/2/Rev.3.

4. Г-н САЦИРБЕЙ (Босния и Герцеговина) предлагает участникам заседания принять следующее решение:

"Государства – участники Конвенции о правах ребенка постановляют, что Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не будет участвовать в работе пятого совещания государств – участников Конвенции о правах ребенка".

5. Г-н ДЖОРДЖЕВИЧ (Союзная Республика Югославия) заявляет, что предложение предыдущего оратора полностью противоречит духу и букве Конвенции, является необоснованным с правовой точки зрения и было представлено по политическим мотивам. В случае его принятия это будет означать дискриминацию в отношении государства-участника, создаст опасный прецедент и приведет к возникновению препятствий для осуществления Конвенции.

6. В соответствии с правилом 74 правил процедуры Генеральной Ассамблеи его делегация предлагает не принимать какого-либо решения по этому предложению.

7. Г-н ЗАХЕД (Марокко) сообщает, что Марокко как нынешний председатель Организации Исламская конференция полностью поддерживает предложение представителя Боснии и Герцеговины. На заседании необходимо принять решение по его предложению, прежде чем приступить к рассмотрению второго предложения.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что сначала следует рассмотреть предложение о непринятии какого-либо решения.

9. Г-н БРАХА (Албания) заявляет, что его делегация поддерживает предложение представителя Боснии и Герцеговины. Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не является участником Конвенции, поскольку она не присоединилась к ней в качестве государства-правопреемника бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии.

/...

10. Г-н ПУАНСО (Франция), выступая от имени Европейского союза и его государств-членов, говорит, что при различных обстоятельствах и в различных органах системы Организации Объединенных Наций Европейский союз разъяснял свою позицию относительно участия Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). Его позиция осталась без изменений.

11. По просьбе делегации Югославии проводится поименное голосование по предложению о непринятии решения в отношении предложения представителя Боснии и Герцеговины.

Голосовали за: Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория).

Голосовали Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Афганистан,
против: Бангладеш, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гватемала, Гвинея, Германия, Греция, Дания, Египет, Израиль, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Канада, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Латвия, Ливан, Литва, Лихтенштейн, Маврикий, Мавритания, Мали, Мальта, Марокко, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Нигер, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Польша, Португалия, Сан-Марино, Сейшельские Острова, Сенегал, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Суринам, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чешская Республика, Чили, Швеция, Эстония, Япония.

Воздержались: Аргентина, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Габон, Гамбия, Гана, Гондурас, Грузия, Зимбабве, Индия, Кот-д'Ивуар, Лесото, Малави, Маршалловы Острова, Монако, Непал, Нигерия, Перу, Республика Корея, Румыния, Сальвадор, Таиланд, Уганда, Уругвай, Фиджи, Эквадор, Эритрея, Эфиопия.

12. Предложение было отклонено 75 голосами против 1 при 29 воздержавшихся.

13. Г-н ДЖОРДЖЕВИЧ (Югославия) отмечает, что попытки некоторых государств – участников Конвенции оспорить участие его делегации в совещании являются необоснованными и противоречат духу и букве Конвенции, а также правилам процедуры совещаний.

14. Социалистическая Федеративная Республика Югославия стала государством – участником Конвенции 3 января 1991 года. В заявлении Вече Союзной Республики Югославии от 27 апреля 1992 года четко указывается, что Союзная Республика Югославия будет выступать в качестве государственного, международного, юридического и политического лица бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии и будет соблюдать все ее международные обязательства, включая обязательства, вытекающие из международных документов в области прав человека. Эта позиция однозначно подкрепляется нормами международного обычного права, воплощенными в статьях 34 и 35 Венской конвенции о праве преемства государств в отношении договоров. Статус Союзной Республики Югославии как участника договоров никоим образом не затрагивается резолюцией 47/1 Генеральной Ассамблеи, которая касается исключительно вопроса о неучастии в работе Генеральной Ассамблеи. Это подтверждается в заключении Юрисконсультанта Организации Объединенных Наций, содержащемся в документе А/47/485, и в заключении Управления Организации Объединенных Наций по правовым вопросам от 16 ноября 1993 года.

15. Его делегация получила официальное приглашение принять участие в текущем совещании и своевременно представила соответствующие полномочия. Нынешнее совещание не является надлежащим форумом для рассмотрения вопросов, касающихся правопреемства бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии или ее статуса в Организации Объединенных Наций. Эти вопросы рассматриваются в рамках Международной конференции по бывшей Югославии и в Организации Объединенных Наций.

16. Союзная Республика Югославия четко заявила о своем твердом намерении соблюдать все свои обязательства, вытекающие из Конвенции. Правительство его страны представило свой доклад Комитету по правам человека в ноябре 1993 года на исключительной основе. Союзная Республика Югославия как государство – участник Конвенции должна участвовать в совещании государств – участников Конвенции.

17. В свете этих соображений его делегация убеждена в том, что решение приостановить ее участие в совещании было принято исключительно по политическим мотивам и может в будущем создать опасный прецедент в связи с вопросом о статусе государств – участников Конвенции, а также создать серьезные препятствия для ее осуществления. Отказ его правительству в законном праве на участие в совещании соответственно подразумевает приостановление действия его обязательств, вытекающих из Конвенции. В результате это приведет к приостановлению сотрудничества его правительства с Комитетом; более того, Комитет не сможет просить его правительство принимать какие-либо меры в соответствии с Конвенцией.

18. Данная Конвенция относится к особой категории соглашений, бенефициарами которых являются не государства, а отдельные люди. Именно по этой причине Международный Суд постановил, что международные документы в области прав человека действуют *erga omnes* и должны пользоваться привилегированным статусом. Его делегация решительно выступает против какого-либо давления или навязывания воли большинства со стороны какой-либо группы государств. Принятие такого подхода будет иметь катастрофические последствия для сотрудничества государств-участников, а также для будущего осуществления Конвенции. Это приведет к возникновению хаоса в международных отношениях и будет равнозначно вопиющему пренебрежению основными принципами международного права и Устава Организации Объединенных Наций, касающимися универсальности и суверенного равенства государств.

19. Г-н МАТЕШИЧ (Хорватия) отмечает, что его делегация хотела бы заявить о своем возмущении против участия делегации Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в совещании. Союзная Республика Югославия, в состав которой входят бывшие югославские республики Сербия и Черногория, заявляет, что она является государством – участником Конвенции, иначе говоря, что она представляет собой государство-предшественник, а не одно из государств-правопреемников в бывшей Югославии. Предпринимается попытка создать прецедент, в соответствии с которым можно будет впоследствии утверждать, что она является единственным законным правопреемником бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии. Такие утверждения идут вразрез с позицией, занятой международным сообществом. Арбитражная комиссия Международной конференции по бывшей Югославии заявила, что Союзная Республика Югославия является новым государством, которое не может являться единственным правопреемником Социалистической Федеративной Республики Югославии. Совет Безопасности – в резолюции 777 (1992) – и Генеральная Ассамблея – в резолюции 47/1 – заняли позицию, в соответствии с которой Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не может автоматически продолжать членские полномочия бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии в Организации Объединенных Наций. Основопологающим элементом этих решений является то, что Социалистическая Федеративная Республика Югославия прекратила свое существование.

20. Поскольку практически все государства – участники Конвенции являются государствами – членами Организации Объединенных Наций, они, естественно, будут поддерживать позицию, занятую Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей по вопросу о распаде бывшей Югославии. Хотя и понятно, что государства – участники Конвенции хотели бы, чтобы Союзная Республика Югославия несла обязательства в соответствии с ее положениями, государство, грубо нарушающее все международные нормы в области прав человека, не должно воспользоваться стремлением к достижению всеобщей ратификации. Оно должно поступить так же, как и другие государства – правопреемники бывшей Югославии, и уведомить Генерального секретаря о своем присоединении к Конвенции. На данный момент ей не следует разрешать участвовать в совещаниях государств – участников Конвенции.

21. У его делегации вызывает удивление фигурирующая в ряде документов, опубликованных Секретариатом, информация, согласно которой некая "Югославия" является государством – участником Конвенции и для этого государства Конвенция вступила в силу 2 февраля 1991 года. Самопровозглашенная "Союзная Республика Югославия" начала существовать лишь с 27 апреля 1992 года, и она не уведомила Генерального секретаря о своем присоединении к Конвенции. Необходимо исправить такую информацию.

22. Проводится поименное голосование по предложению представителя Боснии и Герцеговины.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Афганистан, Бангладеш, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гватемала, Гвинея, Германия, Греция, Дания, Египет, Израиль, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Исландия, Испания, Италия, Йемен, Камбоджа, Канада, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Латвия, Ливан, Литва, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мали, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Нигер, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Парагвай, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сенегал, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Суринам, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Эстония, Япония.

Голосовали
против:

Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория).

Воздержались:

Ангола, Аргентина, Боливия, Бразилия, Бурунди, Венесуэла, Габон, Гамбия, Гана, Гондурас, Грузия, Зимбабве, Индия, Кот-д'Ивуар, Лесото, Мадагаскар, Малави, Непал, Нигерия, Перу, Таиланд, Уганда, Уругвай, Фиджи, Центральнаяафриканская Республика, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия.

23. Предложение отклоняется 75 голосами против 1 при 29 воздержавшихся.

24. Г-н ТОМИЧ (Словения), выступая с разъяснением мотивов голосования при поддержке г-на ФРЕНСИСА (Австралия), отмечает, что Социалистическая Федеративная Республика Югославия была ликвидирована и поэтому Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) должна ратифицировать Конвенцию о правах ребенка отдельно. Сохранение юридического режима нельзя использовать для того, чтобы создать иллюзию сохранения юридического лица.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

25. Г-н ШТРАУСС (Канада) предлагает кандидатуру г-на Юсиса (Литва) для избрания в качестве Председателя.

26. Г-н Юсис (Литва) избирается Председателем путем аккламации.

27. Г-н Юсис (Литва) занимает место Председателя.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

28. Повестка дня утверждается.

ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к правилам 2 и 3 правил процедуры совещаний (CRC/SP/5) и указывает, что Генеральный секретарь еще не получил надлежащие полномочия от ряда государств-участников, присутствующих на совещании. Он предлагает временно разрешить в соответствии с правилом 3 представителям этих государств-участников принять участие в работе совещания и в то же время настоятельно призывает эти государства обеспечить представление своих полномочий Генеральному секретарю как можно скорее.

30. Предложение принимается.

ВЫБОРЫ ДРУГИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ СОВЕЩАНИЯ

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в соответствии с правилом 4 правил процедуры совещание должно избрать одного-четырех заместителей Председателя из числа представителей государств-участников. Г-н Бальзан (Мальта) и г-жа Кляйн-Лембан Тобинг (Суринам) были выдвинуты в качестве кандидатов их соответствующими региональными группами на должность заместителей Председателя.

32. Г-н Бальзан (Мальта) и г-жа Кляйн-Лембан Тобинг (Суринам) избираются заместителями Председателя путем аккламации.

ВЫБОРЫ ПЯТИ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ПРАВАМ РЕБЕНКА В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 43 КОНВЕНЦИИ О ПРАВАХ РЕБЕНКА (CRC/SP/14 и Add.1-2)

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в соответствии со статьей 43 Конвенции о правах ребенка пять членов избираются на четырехлетний срок из числа лиц, выдвинутых государствами-участниками. Имена кандидатов, предложенных государствами-участниками, содержатся в документе CRC/SP/14 и Add.1 и 2. Сент-Люсия и Центральноафриканская Республика сняли своих кандидатов.

34. По предложению Председателя г-н Стоматополу (Греция) и г-н Амор (Тунис) исполняют обязанности счетчиков.

Проводится тайное голосование.

Число бюллетеней: 151

Число бюллетеней, признанных действительными: 151

Число членов, принявших участие в голосовании: 151

/...

Требуемое большинство :

76

Число полученных голосов :

г-жа Юдит Карп (Израиль)	70
г-н Томас Хаммарберг (Швеция)	70
г-н Юрий М. Колосов (Российская Федерация)	67
г-жа Акила Белембаого (Буркина-Фасо)	63
г-н Витит Мунтарбхорн (Таиланд)	53
г-жа Сандра Прунелла Мейсон (Барбадос)	37
г-жа Нана Араба Эпт (Гана)	37
монсеньор Луис А. Бамбарен Гастелюменди (Перу)	33
г-н Виктор Мануэль Гиса Крус (Мексика)	29
г-жа Бланка Лиззет Ривера де Пас (Гондурас)	25
г-н Родригуо Креспо Тораль (Эквадор)	23
г-жа Виктория Нвабуаку Окоби (Нигерия)	23
г-жа Сюзан Ахо (Того)	20
г-н Майнассара Майдаги (Нигер)	19
г-жа Фатумата Диарайе Диаби (Гвинея)	18
г-н Омар Мохамед Зентани (Ливийская Арабская Джамахирия)	18
г-жа Амна Мохамед Абдель-Карим Бедри (Судан)	15
г-жа Наталья Петрова (Украина)	15
г-н Али Абдул Фаттах (Сирийская Арабская Республика)	14
г-н Масело Кантон Помбо (Уругвай)	13
г-н Жезмонд Шембри (Мальта)	11
г-жа Фелисите Кристин Ж.А. Талон (Бенин)	10
г-жа Ида Э.П. Лиск (Сьерра-Леоне)	9
г-н Жан Кристоф Чуатье Чаджу (Камерун)	7
г-н Мусса Кугер (Чад)	1

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, поскольку ни один из кандидатов не получил требуемого большинства, 10 кандидатов, получивших наибольшее число голосов, будут включены в списки для проведения второго тура тайного голосования на последующем заседании.

Заседание закрывается в 13 ч. 30 м.

/...